叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泰坦尼克号灾难诗(the Titanic Disaster Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦尼克号灾难诗(The Titanic Disaster Poem)

[ðə; ði]
THE
这

这

[taɪ'tænɪk] [dɪ'zɑːstə(r)]
TITANIC **DISASTER**
泰坦尼克号 灾难

泰坦尼克号灾难

['pəʊɪm]
POEM
诗

诗

[baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'kɛnzi]
By **J** **.** **H** **.** **McKENZIE**
经过 J . H . 麦肯齐

作者：JH McKENZIE

['gʌθri] , [ˌəʊklə'həʊmə]
Guthrie **,** **Oklahoma**
格思里 , 俄克拉荷马州

俄克拉荷马州格思里

[ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - ,
This **event** **took** **place** **on** **the** **night** **of** **April** **14** **,**
这 事件 采取 地方 在 这 夜晚 的 四月 - ,

这件事发生在4月14日晚上。

- [wɪð] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
1912 **with** **the** **Titanic** **on** **her** **First** **voyage** **in** **the** **Atlantic** **Ocean** **bound** **for**
- 和 这 泰坦尼克号 在 她 第一的 航程 在 这 大西洋 海洋 边界 为了
[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

1912年，泰坦尼克号开始了它在大西洋的首次航行，目的地是纽约。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [pʌb] .
Co **-** **Operative** **Pub** **.**
合作 - 操作 酒吧 .

合作出版

[ˌsiː 'əʊ] . , ['gʌθri] , ['ɑːklə] .
Co **.** **,** **Guthrie** **,** **Okla** **.**
合作 . , 格思里 , 俄克拉荷马州 .

公司，俄克拉荷马州格思里

['kɔpi,raitid] , [meɪ] - . [[θriː]]
Copyrighted **,** **May** **1912** **.** **[** **3** **]**
版权所有 , 可能 - . [3]

版权所有，1912 年 5 月。[3]

[ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] ['pəʊɪm]
The **Titanic** **Disaster** **Poem**
这 泰坦尼克号 灾难 诗

泰坦尼克号灾难诗

[rɪ'vaɪzd]
REVISED
修改

修改

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] [ət'læntɪk] ,
On **the** **cold** **and** **dark** **Atlantic** **,**
在 这 寒冷的 和 黑暗的 大西洋 ,

在寒冷黑暗的大西洋上，

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt]
The **night** **was** **growing** **late**
这 夜晚 曾是 生长 晚的

夜色渐深。

[stiːmd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃɪp] [taɪ'tænɪk]
Steamed **the** **maiden** **ship** **Titanic**
蒸 这 少女 船 泰坦尼克号

泰坦尼克号首航

['kraʊdɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [freɪt]
Crowded **with** **human** **freight**
挤 和 人类 货运

挤满了人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vælјuːd] [æt; ət] [ten] ['mɪljən] ,
She **was** **valued** **at** **Ten** **Million** **,**
她 曾是 有价值的 在 十 百万 ,

她的身价高达一千万。

[ðə; ði] ['grændɪst] ['evə(r)] [rəum] [ðə; ði] ['siːz] ,
The **grandest** **ever** **roamed** **the** **seas** **,**
这 最宏伟 曾经 漫游 这 海域 ,

曾经航行于海洋的最宏伟的巨轮，

['fɪtɪd] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
Fitted **complete** **to** **swim** **the** **ocean**
适配 完全的 到 游泳 这 海洋

配备齐全，可畅游海洋

[wen] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['biləu] [friːz] .
When **the** **rolling** **billows** **freeze** **.**
什么时候 这 滚动 波澜 冻结 .

当翻滚的波涛凝固时。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
She **bade** **farewell** **to** **England**
她 巴德 告别 到 英格兰

她告别了英格兰

[ɔːl] [drest] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt]
All **dressed** **in** **robes** **of** **white**
全部 穿着 在 长袍 的 白色的

他们都身穿白色长袍

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] ,
Going out to plow the briny deep ,
去 出去 到 犁 这 咸的 深的 ,

出去耕耘咸涩的深海，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['westən] [flaɪt] ;
And was on her western flight ;
和 曾是 在 她 西 航班 ;

她当时正乘坐西行航班；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ]
She was now so swiftly gliding
她 曾是 现在 所以 迅速地 滑翔

她现在滑翔得如此迅速

[ɪn][el] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn]
In L Fifty and Fourteen
在 L 五十 和 十四

在 L 五十和十四

[wen] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [vjuː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]
When the watchman viewed the monster
什么时候 这 守望者 已查看 这 怪物

当守夜人看到怪物时

[dʒʌst][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - [twɒz] [siːn] .
Just a mile from it , ' Twas seen .
只是 一个 英里 从 它 , - 那是 已见 .

就在离那里一英里远的地方，有人看到了它。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ves(ə)l]
Warned by a German vessel
警告 经过 一个 德语 血管

一艘德国船只发出警告

[ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [dʒʌst] [ə'hed]
Of an enemy just ahead
的 一个 敌人 只是 前方

前方有敌人

[ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsbɜːg] , [ðæt] [siː] ['mɒnstə(r)] ,
Of an Iceberg , that sea monster ,
的 一个 冰山 , 那 海 怪物 ,

冰山，那海怪，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] [dred] .
That which the seamen dread .
那 哪个 这 海员 恐惧 .

水手们所恐惧的。

[ɒn] [stiːmd] [ðɪs] [greɪt] [taɪ'tænɪk] ;
On steamed this great Titanic ;
在 蒸 这 伟大的 泰坦尼克号 ;

伟大的泰坦尼克号就此启航；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftɪst] [flaɪt] ;
She was in her swiftest flight ;
她 曾是 在 她 最快 航班 ;

她正以最快的速度飞行；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

She	was	trying	to	break	the	record	,
她	曾是	尝试	到	休息	这	记录	,

她当时正试图打破纪录。

[ɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] , ['fɪəf(ə)l] [naɪt] . [[fɔːr]]

On	that	fearful	,	fearful	night	.	[	4	]
在	那	可怕	,	可怕	夜晚	.	[	4	]

在那个可怕的夜晚。[4]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[əʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Oh	;	she	was	plowing	the	Ocean
哦	;	她	曾是	耕作	这	海洋

哦，她正在耕耘海洋。

[fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	speed	not	known	before	,
为了	速度	不是	已知	前	,

达到了前所未有的速度

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'sʌndə(r)]

But	alas	,	she	struck	asunder
但	唉	,	她	击	分离

但唉，她却将一切撕裂了。

[tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ,

To	last	for	ever	more	,
到	最后的	为了	曾经	更多的	,

永远持续下去，

[ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred]

A	wireless	message	began	to	spread
一个	无线的	信息	开始	到	传播

一条无线信息开始传播。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

Throughout	the	mighty	deep	,	it	said	,
自始至终	这	强大的	深的	,	它	说	,

它说，在浩瀚的深渊中，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] , ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] ;

“	We	have	struck	an	iceberg	,	being	delayed	;
“	我们	有	击	一个	冰山	,	存在	延迟	;

“我们遇到了冰山，耽搁了时间；

[pliːz] [rʌʃ] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [eɪd] .

Please	rush	to	us	with	aid	.
请	匆忙	到	我们	和	援助	.

请尽快带援助物资过来。

” [viː] .

”	V	.
”	V	.

“V.

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] ,

The	Captain	,	of	the	White	Star	Line	,
这	队长	,	的	这	白色的	星星	线	,

白星航运公司的船长

[huː] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,
Who stood there in command ,
WHO 站立 那里 在 命令 ,

谁站在那里指挥?

[wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəl][ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [maɪnd]
Was an Admiral of seasoned mind
曾是 一个 上将 的 经验丰富的 头脑

是一位经验老道的海军上将

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [lænd] .
Enroute to the western land .
途中 到 这 西 土地 .

前往西部的途中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
The Captain thought not of his life
这 队长 想法 不是 的 他的 生活

船长没有想到自己的性命。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
But stood there to the last
但 站立 那里 到 这 最后的

但他一直站在那里直到最后。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
And swimming saved a little child
和 游泳 已保存 一个 小的 孩子

游泳救了一个小孩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [pɑːst] .
As it came floating past .
作为 它 来了 漂浮的 过去的 .

它飘过时了。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːd]
Outstretched hands offered reward
伸展 双手 提供 报酬

伸出的双手提供奖励

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [diːd]
For his brave and heroic deed
为了 他的 勇敢的 和 英勇 契据

因他英勇无畏的事迹

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'trepɪd][mæn][went] [daʊn] [ə'bɔːd]
But the intrepid man went down aboard
但 这 强悍 男人 去 向下 船上

但这位勇敢的人沉入了船底。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ɪn'sted]
Trying to rescue a passenger instead
尝试 到 救援 一个 乘客 反而

试图营救一名乘客

[ðɪs] [ɪl] - [stɑːd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
This ill - starred giant of the sea
这 患病的 - 星形 巨大的 的 这 海

这头命运多舛的海洋巨兽

[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]
Was **carried** **to** **his** **grave**
曾是 携带 到 他的 严重

被抬入墓地

[ɒn][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ʃɪp] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
On **the** **last** **and** **greatest** **ship** **,** **was** **he** **,**
在 这 最后的 和 最 船 , 曾是 他 ,

他当时就在那艘最后也是最伟大的船上。

[ðæt] ['evə(r)][kleft][ə; eɪ] [weɪv] .
That **ever** **cleft** **a** **wave** **.**
那 曾经 裂 一个 海浪 .

那曾劈开一道浪花。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[geɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Gay **was** **the** **crew** **aboard** **this** **ship** **,**
同性恋 曾是 这 全体人员 船上 这 船 ,

盖伊是这艘船上的船员之一。

['pæsndʒər] [lɑːdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ; [[faɪv]]
Passengers **large** **and** **small** **;** **[** **5** **]**
乘客 大的 和 小的 ; [5]

乘客，无论大小；[5]

[ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,
They **viewed** **the** **coming** **danger** **,**
他们 已查看 这 未来 危险 ,

他们预见到了即将到来的危险。

[ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
They **felt** **it** **one** **and** **all** **.**
他们 毛毡 它 一 和 全部 .

他们每个人都感受到了。

[ɒn] [pleɪd] [ðə; ði][grænd] ['ɔːkɪstrə]
On **played** **the** **grand** **Orchestra**
在 玩 这 盛大 乐队

大管弦乐队奏响乐曲

[ðeə(r)][nəʊts][wɜː(r); wə(r)][sɒft][ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Their **notes** **were** **soft** **and** **clear** **;**
他们的 笔记 是 柔软的 和 清除 ;

他们的音符柔和而清晰；

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd][gɑːdz]['paʊə(r)][ɒn][lænd]
They **realized** **God's** **power** **on** **land**
他们 已实现 神的 力量 在 土地

他们认识到上帝在陆地上的力量

[ɒn] [siː] - [twɒz][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)] .
On **sea** **'** **twas** **just** **as** **near** **.**
在 海 - 那是 只是 作为 靠近 .

在海上，距离也同样近。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['ænθəm]
So they played this glorious anthem
所以 他们 玩 这 辉煌 国歌

于是他们演奏了这首辉煌的赞歌

[kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [siː]
Continued on the sea
持续 在 这 海

继续在海上

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəs]
And repeated the beautiful chorus
和 重复 这 美丽的 合唱

然后重复了那段优美的副歌。

“ ['nɪərə(r)][maɪ][gɒd][tuː; tə] [ðiː] .
“ Nearer My God To Thee .
“ 更近 我的 上帝 到 汝 .

“更亲近我主，与你同在。”

” [ðen] ['saɪlənst] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]
” Then silenced when the ship went down
” 然后 沉默 什么时候 这 船 去 向下

“然后，当船沉没时，一切都安静了下来。”

[ðeə(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Their notes were heard no more .
他们的 笔记 是 听到 不 更多的 .

他们的音符再也没有出现过。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðel] [weə(r)][ə; eɪ] ['stɑːri] [kraʊn]
Surely they'll wear a starry crown
一定 他们会 穿 一个 繁星 王冠

他们一定会戴上星光璀璨的王冠。

[ɒn] [ðæt] [sə'lestiəl] [ʃɔː(r)] .
On that Celestial Shore .
在 那 天体 支撑 .

在那天堂之岸。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['kɜːn(ə)l] ['æstə(r)] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
Colonel Astor , a millionaire ,
上校 阿斯托 , 一个 百万富翁 ,

阿斯特上校，一位百万富翁

['skɒləli] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
Scholarly and profound ,
学术性的 和 深刻的 ,

博学而深刻，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][dɪə(r)]
Said to his wife , “ I'll meet you dear
说 到 他的 妻子 , “ 患病的 见面 你 亲爱的

他对妻子说：“亲爱的，我会去见你的。”

[tə'mɒrəʊ] [ɪn] [jɔːk] [taʊn] .
Tomorrow in York Town .
明天 在 约克 镇 .

明天在约克镇。

" [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['siːmən] [truː]
" His bride asked a seaman true
" 他的 新娘 问 一个 水手 真的

"他的新娘向一位水手求婚了

" [əʊ] [seɪ] !
" Oh say !
" 哦 说 !

"哦，说！

[meɪ] ['hʌzbənd] [gəʊ] ;
may husband go ;
可能 丈夫 去 ;

丈夫可以走了；

" [ðə; ði] ['ekəʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː]
" The echo came upon the blue
" 这 回声 来了 之上 这 蓝色的

回声传到蓝色的天空

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [meɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He answered , " He may , you know .
他 回答 , " 他 可能 , 你 知道 .

他回答说："他可能会，你知道的。"

" [eks] .
" X .
" X .

"X.

[ðɪs] [mæn] [rʌʃt] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt]
This man rushed not to his seat
这 男人 匆忙 不是 到 他的 座位

这个人没有急着回到座位上。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
He seem to have no fear ,
他 似乎 到 有 不 害怕 ,

他似乎毫无畏惧。

['biːɪŋ] [kɑːm] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt]
Being calm , serene and discreet
存在 冷静的 , 安详 和 慎重

保持冷静、沉着和谨慎

['tendəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nɪə(r)] ,
Tendered it to a lady near ,
已提交 它 到 一个 女士 靠近 ,

我把它交给了附近的一位女士。

" [əʊ] [gəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪf]
" Oh go , he said , my darling wife
" 哦 去 , 他 说 , 我的 亲爱的 妻子

"哦，去吧，"他说，"我亲爱的妻子。"

[pliːz] [biː; bi] [nɒt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
Please be not in despair ,
请 是 不是 在 绝望 ,

请不要绝望，

[biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [laɪf] ,
Be of good cheer , as sure as life ,
是 的 好的 欢呼 , 作为 当然 作为 生活 ,

要保持乐观，就像生活一样确定无疑。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ” [[sɪks]]
I'll **meet** **you** **over** **there** **.** **”** **[** **6** **]**
患病的 见面 你 超过 那里 . ” [6]

我会在那儿等你。”[6]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt]
Well **could** **he** **have** **known** **this** **dreadful** **night**
出色地 可以 他 有 已知 这 可怕 夜晚

他怎么可能预知这个可怕的夜晚呢?

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv]
The **sea** **would** **be** **his** **grave**
这 海 会 是 他的 严重

大海将成为他的坟墓

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]
Though **he** **worked** **with** **all** **his** **might**
尽管 他 工作 和 全部 他的 可能

尽管他竭尽全力

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] .
For **those** **whom** **he** **could** **save** **.**
为了 那些 谁 他 可以 节省 .

为了让那些他能够拯救的人。

[ðɪs] [mæn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wʌns][hæz; həz] [biːn]
This **man** **a** **soldier** **once** **has** **been**
这 男人 一个 士兵 一次 有 到过

这个人曾经是一名士兵。

[ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɑːt] ,
Of **military** **art** **,**
的 军队 艺术 ,

军事艺术,

[pruːvd] [hɪm'self] [fʊl] ['kɒmpɪtənt] [ðen]
Proved **himself** **full** **competent** **then**
已证实 他自己 满的 胜任的 然后

他当时就证明了自己完全胜任。

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] .
To **do** **his** **noble** **part** **.**
到 做 他的 高贵 部分 .

尽其崇高的本分。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['meɪdʒə(r)] [bʌt] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm]
Major **Butt** **,** **well** **known** **to** **fame**
主要的 屁股 , 出色地 已知 到 名声

巴特少校，因出名而闻名

[ə; eɪ]['leɪdi][dɪd] [ɪn'triːt] ,
A **lady** **did** **entreat** **,**
一个 女士 做过 恳求 ,

一位女士恳求道:

[tuː; tə]['kaɪndli] [neɪm] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]
To kindly name him to his friends
到 亲切地 姓名 他 到 他的 朋友们

好心地向他的朋友们介绍他

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] .
Whom she perchance to meet .
谁 她 或许 到 见面 .

她偶然遇到了他。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][men][tuː; tə]['riːəlaɪz]
He forced the men to realize
他 强制 这 男人 到 意识到

他迫使这些人意识到

[ðə; ði] [wiːkə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ;
The weaker they should save ;
这 较弱 他们 应该 节省 ;

越弱的人越应该救助;

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [nəʊ] [sə'praɪz]
He gave his life with no surprise
他 给予 他的 生活 和 不 惊喜

他毫无悬念地献出了生命

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;
To the sea — a watery grave ;
到 这 海 — 一个 水状的 严重 ;

入海——葬身海底;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
And with a smile upon his face
和 和 一个 微笑 之上 他的 脸

他脸上带着微笑

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He turned to meet his fate ,
他 转向 到 见面 他的 命运 ,

他转身迎接自己的命运,

[suːn] , [suːn] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv]
Soon , soon the sea would be his grave
很快 , 很快 这 海 会 是 他的 严重

不久，大海就会成为他的坟墓

[ɪn][ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [deɪt] .
In and ever after date .
在 和 曾经 后 日期 .

从此以后，我们一直在一起。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ænd; ənd] [straʊs] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːd] ,
And Strauss , who did the children feed ,
和 施特劳斯 , WHO 做过 这 孩子们 喂养 ,

还有施特劳斯，是谁养活了孩子们?

[hæd; həd] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Had mercy on the poor ,
有 怜悯 在 这 贫穷的 ,

怜悯穷人，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [men][ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [niːd]
And **all** **such** **men** **the** **world** **doth** **need**
和 全部 这样的 男人 这 世界 确实 需要

世界正需要这样的人。

[tuː; tə] ['revərəns] [ˌevə'mɔː(r)] .
To **reverence** **evermore** **.**
到 尊敬 越来越 .

永远敬畏。

[əʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [straʊs] [ænd; ənd][waɪf]
Oh **,** **may** **the** **union** **of** **Strauss** **and** **wife**
哦 , 可能 这 联盟 的 施特劳斯 和 妻子

哦，愿施特劳斯夫妇的结合幸福美满

[biː; bi] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
Be **memorial** **to** **all** **men** **,**
是 纪念馆 到 全部 男人 ,

成为世人的纪念，

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ðeə(r)][laɪf] ,
Each **for** **the** **other** **gave** **their** **life** **,**
每个 为了 这 其他 给予 他们的 生活 ,

他们彼此献出了生命。

[ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] ; [['sɛvən]]
A **life** **we** **should** **commend** **;** **[** **7** **]**
一个 生活 我们 应该 表彰 ; [7]

值得我们称赞的人生；[7]

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl][gˈɜːlz] [huː] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf]
And **may** **all** **girls** **who** **chance** **in** **life**
和 可能 全部 女孩们 WHO 机会 在 生活

愿所有在人生中拥有机遇的女孩们

[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['pəʊɪm] [θruː]
To **read** **this** **poem** **thru**
到 读 这 诗 通过

要通读这首诗

['emjuleɪt] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Emulate **the** **deed** **of** **such** **a** **wife** **,**
仿真 这 契据 的 这样的 一个 妻子 ,

效法这样一位妻子的行为，

[æz; əz] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
As **went** **down** **in** **the** **blue** **.**
作为 去 向下 在 这 蓝色的 .

一切都发生在晴天霹雳。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[daʊn] , [daʊn] [gəʊz][ðə; ði] [greɪt] [taɪ'tænɪk]
Down **,** **down** **goes** **the** **great** **Titanic**
向下 , 向下 去 这 伟大的 泰坦尼克号

沉没，沉没了，伟大的泰坦尼克号

[wɪð] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [spiːd]
With **faster** **and** **faster** **speed**
和 快点 和 快点 速度

速度越来越快

[ʌn'tɪl] [ə'læs] !
Until **Alas** **!**
直到 唉 !

直到唉!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bɜːst]
there **comes** **a** **burst**
那里 来 一个 爆裂

一阵爆发

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [ɪn'diːd]
She **bade** **farewell** **indeed**
她 巴德 告别 的确

她确实告别了。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['siːz] ,
Farewell **,** **farewell** **to** **land** **and** **seas** **,**
告别 , 告别 到 土地 和 海域 ,

再见了，再见了，陆地和海洋。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [wɔːvz] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
Farewell **to** **wharves** **and** **shore** **,**
告别 到 码头 和 支撑 ,

再见了，码头和海岸，

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːz]
For **I** **must** **land** **beneath** **the** **breeze**
为了 我 必须 土地 下面 这 微风

因为我必须降落在微风之下。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][nəʊ][mɔː(r)]
To **reach** **the** **land** **no** **more**
到 抵达 这 土地 不 更多的

再也到不了那片土地了

[ai] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['hjuːmən] [weɪt]
I **carry** **with** **me** **more** **human** **weight**
我 携带 和 我 更多的 人类 重量

我身上带着更多的人类重量。

[ðæn; ðən]['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'fɔː(r)]
Than **ever** **recorded** **before**
比 曾经 记录 前

比以往任何记录都更加辉煌

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][lænd] [sɪ'deɪt]
To **leave** **them** **on** **a** **land** **sedate**
到 离开 他们 在 一个 土地 稳重

把他们留在宁静的土地上

[ðeɪ] [wɪl] [lænd] , [əʊ] ! [lænd][nəʊ][mɔː(r)] .
They **will** **land** **,** **Oh** **!** **land** **no** **more** **.**
他们 将要 土地 , 哦 ! 土地 不 更多的 .

他们会降落，哦！不会再降落了。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [juː; jʊ] [siː] ,
Only **a** **few** **you** **see** **,**
仅有的 一个 很少 你 看 ,

你只能看到少数几个，

[meɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
May tell the story
可能 告诉 这 故事

或许会讲述这个故事

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] ;
Of this great calamity ;
的 这 伟大的 灾害 ;

这场巨大的灾难;

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , [pə'hæps] [ɪn] ['glɔːri]
Husbands , Wives , perhaps in glory
丈夫们 , 妻子们 , 也许 在 荣耀

丈夫们，妻子们，或许在荣耀中

[vjuː] [ðə; ði] [sæd] [kə'tæstrəfi] .
View the sad catastrophe .
看法 这 伤心 灾难 .

看看这场悲惨的灾难。

[ðə; ði] [kɑːr'peɪθiə] ['iːstən] [baʊnd]
The Carpathia eastern bound
这 喀尔巴阡山脉 东 边界

喀尔巴阡山脉东行线

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
For the Mediterranean sea ,
为了 这 地中海 海 ,

对于地中海而言，

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [saʊnd] ,
Turned to the mighty sound ,
转向 到 这 强大的 声音 ,

转向那雄浑的声音，

[ðə; ði] ['waɪələs] [siː] . [kjuː] . [diː] .
The wireless C . Q . D .
这 无线的 C . 问 . D .

无线CQD

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[kwɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
Quick was the preparation made ,
快的 曾是 这 准备 制成 ,

准备工作进展迅速。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [fjuː] , [[eit]]
To warn the unfortunate few , [8]
到 警告 这 不幸 很少 , [8]

为了警告少数不幸的人，[8]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmləs] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd]
For the homeless was cold and delayed
为了 这 无家可归者 曾是 寒冷的 和 延迟

对无家可归者来说，寒冷和延误是不可避免的。

['biːɪŋ] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .
Being chilled by the wind as it blew .
存在 冷藏 经过 这 风 作为 它 吹 .

风吹过时，感到一阵寒意。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ]
So **to** **the** **youth**
所以 到 这 青年

所以，致青年们

[θruː] [laɪf][hæz; həz] ['stɑːtɪd] ,
Through **life** **has** **started** **,**
通过 生活 有 开始 ,

生命已然开始，

[biː; bi]['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
Be **ever** **thoughtful** **and** **true** **,**
是 曾经 周到 和 真的 ,

要永远保持深思熟虑和真诚。

[steɪ] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] , [biː; bi][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd]
Stay **by** **the** **truth** **,** **be** **not** **departed**
停留 经过 这 真相 , 是 不是 已离开

坚守真理，永不偏离。

[sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
Success **shall** **come** **to** **you**
成功 将 来 到 你

成功终将降临到你身上。

[əʊ] , [meɪ] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ,
Oh **,** **may** **you** **shun** **the** **Iceberg** **,**
哦 , 可能 你 回避 这 冰山 ,

哦，愿你远离冰山。

[baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [rɔːt] ,
By **the** **dreadful** **work** **was** **wrought** **,**
经过 这 可怕 工作 曾是 锻 ,

这是由可怕的工程所造成的，

[ænd; ənd]['prɒspə(r)][baɪ][ðə; ði]['les(ə)n]
And **prosper** **by** **the** **lesson**
和 繁荣 经过 这 课

从这个教训中获益。

[ðɪs] ['maɪti] [ʃɪp] [hæz; həz] [tɔːt] .
This **mighty** **ship** **has** **taught** **.**
这 强大的 船 有 教授 .

这艘巨轮教会了我很多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神